

Jens und Jakob

يبدأ الكتاب من هذه الجهة!
لنتعوّد على الجهة الألمانية



Copyright © 2022 Werner Skalla. All rights reserved.

Published by Skapago Publishing, Furth im Wald, Germany.
1st edition published in September 2022

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, scanning, or otherwise, except as permitted by law, without the prior written permission of the Publisher. Requests to the Publisher for permission can be addressed to info@skapago.eu.

Picture credits:

All photographs and illustrations © Daniela Skalla except:

Chapter 1, sparrow in the hand © alexzeer – Fotolia.com

Chapter 1, Woman talking to Santa © Vibe Images – stock.adobe.com

Chapter 2, sparrow at the table, © Dennis Jarvis, <https://www.flickr.com/photos/archer10/7596193602/>, CC BY-SA 2.0

Chapter 2, business people © Robert Kneschke – stock.adobe.com

Chapter 2, young people © AboutLife – stock.adobe.com

Chapter 3, sparrow in the hand, #1083988 | © Falkenauge – Fotolia.com

Chapters 3, 8, 15, map of German speaking countries © kartoxjm – Fotolia.com

Chapter 4, newspapers, © Picturepest, <https://www.flickr.com/photos/picksfromoutthere/14411692776/>, CC BY 2.0

Chapter 4, man reading, © Starpics – stock.adobe.com

Chapter 4, woman with dog, © Kzenon – Fotolia.com

Chapter 5, Berlin Wall, © Alexi Tauzin – Fotolia.com

Chapter 6, Checkpoint Charlie, © Daniel Antal, <https://www.flickr.com/photos/antaldaniel/2372095272/>, CC BY 2.0

Chapter 9, telephone, © 2fake – Fotolia.com

Chapter 10, furniture, © muchmania – Fotolia.com

Chapter 13, doctor, © Catalin Pop – Fotolia.com

Chapter 14, note about style, © Jeanette Dietl – stock.adobe.com

Chapter 14, car crash, © sh22 – Fotolia.com

Chapter 15, old man, © Volodymyr – stock.adobe.com

Chapter 17, human figures, © BRN-Pixel – Fotolia.com

Chapter 17, sparrow silhouette, © tcantaffa – Fotolia.com

Chapter 17, DJ, © Robert Przybysz – Fotolia.com

Chapter 18, Tiergarten Berlin, © FSEID – Fotolia.com

Chapter 18, Dativ / Genitiv, © BERLINSTOCK – Fotolia.com

Chapter 18, child with colors, © joey333 – Fotolia.com

Cover designed by Mónica Gabriel and Abdu Skalla

Text credits:

Mark Twain: The Awful German Language. Appendix D from Twain's 1880 book *A Tramp Abroad*. The text is in the public domain.

Quotes are taken from <http://www.kombu.de/twain-2.htm>

ISBN: 978-3-945174-18-0

Jens und Jakob

تعلم الألمانية، استمتع بالقصة. الجزء ١ – دورة اللغة الألمانية للمبتدئين.

الكاتب

Werner Skalla

القصة مبنية على فكرة

Sonja Anderle

بالاشتراك مع المعلمين والطلاب في Skapago

Clemens Pötsch

Johanna Sainitzer

Daniela Syczek

Dominik Timmermann

Miquel Belmonte

التصوير الفوتوغرافي والرسوم التوضيحية

Daniela Skalla

مراجعي النصوص الألمانية

Eva Buchhauser

Anna Friedrich

الطبعة العربية بترجمة

Abdu Skalla

دار النشر

Skapago – مدرسة لغات عبر الإنترنت

www.skapago.eu

المحتوى

الفصل	الصفحة	المواضيع المتعلقة بالقواعد	مواضيع المحادثات
1	13	الأفعال والضمائر ، الأفعال المساعدة ، sein, haben	محادثتك الأولى
2	23	du أو Sie ، الأفعال المساعدة ، wissen	الأرقام من 1 إلى 10 ، طرح الأسئلة
3	31	تركيب الجملة ، جنس الكلمة	مرحبًا ووداعًا ، وجبة الفطور
4	41	أداة النكرة ، nicht / nein / kein ، صيغة الأمر	وسائل المواصلات
5	49	طرق التعبير عن الملكية ، seit	العائلة
6	57	صيغة الماضي ، hab' / geh' / komm' , genau	الأرقام
7	65	ترتيب الفعل ، المستقبل ، المفعول به (Akkusativ & Dativ) ، صيغة الماضي مع war	الوقت
8	77	kennen / wissen , Akkusativ , es gibt ، الصفات ، ورقة غش لقواعد الألمانية	إعادة صياغة الجمل ، بالمطعم
9	91	الأفعال القابلة للفعل	أيام الأسبوع ، روتين اليوم ، المحادثة الخفيفة
10	99	الأفعال المنتهية بـ -ln ، الجمل الرئيسية والفرعية	الألوان ، الأثاث
11	111	Dativ , man / jemand , mögen / gerne / möchten / gefallen	الطعام
12	123	حروف الجر ، werden	وصف الطريق ، الأعداد الترتيبية
13	135	المضارع التام ، heute / morgen / heute Morgen , ein / irgendein	الجسم ، عند الطبيب
14	147	ترتيب الجملة ، صيغ المقارنة والتفضيل للصفات ، um + zu , ohne + zu , mindestens / wenigstens	التسوق
15	159	الأفعال المساعدة بمفردها ، aber / sondern (+ صيغ الأفعال المساعدة) ، Präteritum , es / das	الأعمال المنزلية
16	173	حروف العطف ، ظرف الزمن	الدول المتحدثة بالألمانية (اختبار قصير)
17	185	الأسماء من الصفات والأفعال ، sich auskennen , wozu / dazu , nämlich / zwar	العمل ، المشاعر
18	199	الأفعال الشرطية ، Genitiv	الطقس ، الشهور والأعياد ، التعليم ، فصول السنة ، المهام اليومية ، الملابس
	215		فهرس المفردات
	231		مفتاح التمارين
	241		الأفعال الغير منتظمة
	243		فهرس المواضيع
	243		فهرس القواعد
			الإعرابية
	244		موجز القواعد الإعرابية

كيف ستفشل في تعلّم اللغة الألمانية؟

وكيف لا تفشل؟

ما يبدو فإنّك اتخذت القرار الصحيح).
أعرف أشخاصًا تعلّموا اللغة الألمانية من الصفر إلى مستوى الطلاقة
باستخدام مجموعة متنوعة من الأدوات والمدرّسين والمدارس ... ونعم،
سوف أعتز لك - حتّى الكتاب المدرسي لا يهم حقًا.
الشيء الوحيد المشترك بين متعلّمي اللغة الناجحين هو المكوّنات التالية:

- الزمن.
- الرغبة في تخطّي العقبات والحدود، أو بمعنى آخر: الشغف.
- دعني أتناول الوقت أولًا، لا أحد ممّا لديه الوقت، أليس كذلك؟ كلنا مشغولون بوظائفنا ودراساتنا وعائلاتنا ... وللأسف لا يوجد طريق مختصر؛ إذا كنت تريد أن تتعلّم لغة جديدة، فسوف تضطر إلى إيجاد بعضًا من الوقت، تجاهل من يقول «تكلّم بطلاقة في خلال فترة [ضع مقدارًا قصيرًا للغاية من الوقت هنا]»، سوف تحتاج إلى القيام بالعمل باجتهاد.
- للحصول على أفكار حول كيفية العثور على الوقت لتعلّم اللغة الألمانية في يومك الحافل، وكيفية استغلال الوقت بطريقة فعّالة، راجع الرابط التالي:

skapago.eu/jensjakob/ar/time

أرجو عدم إساءة الفهم - أنا ممتن باختيارك لتعلّم اللغة الألمانية (خاصّة وأنّك ستقوم بذلك مع كتابي المدرسي - فشكرًا جزيلاً لك!)، ولكن قبل أن نبدأ أود أن نتعمّق قليلاً.
سمعت العديد من الأسئلة من الطلاب خلال سنوات عملي الطويلة كمدرّس لغة، التي تبدو كالتالي:

- ما الطريقة المثلى التي سوف تساعدني لتعلّم اللغة؟
- ما هي المدرسة التي يجب أن أختارها؟
- هل أستاذي مؤهّل؟
- هل الأفضل الدراسة في الصباح أم في المساء؟
- هل يجب أن أستخدم تطبيقًا لتعلّم كلمات جديدة، أو أكتفي بالبطاقات التعليمية؟
- ما هو الكتاب المدرسي الذي يجب عليّ شراؤه؟
- ...

ربّما بعض هذه الأسئلة تدور في ذهنك الآن، واسمح لي أن أقدم لك إجابة لهم على الفور: لا شيء منهم مهم حقًا (باستثناء الكتاب المدرسي - وعلى

والآن لنحدّث قليلاً عن الشغف، إنّه أمر غير واقعي أن نقول «كن شغوفاً عند تعلّم الألمانية، وسيصبح الأمر سهلاً» بالتأكيد سيصبح الأمر أسهل! ولكن الشغف (مثل المال) لا ينمو على الأشجار. ربّما تكون شغوفاً بتعلّم اللغة الألمانية - ربّما تكون قد وقعت في حب شاب/ فتاة من ألمانيا / النمسا / سويسرا. أو ربّما أتيت إلى ألمانيا للعثور على وظيفة لكسب المال، أو أتيت كلاجئ، وأنت سعيد لأنك بأمان الآن. هل يعني ذلك أنك ضائع بدون شغف؟ بالطبع لا، فأنا أوّمن أنّ الشغف سيأتي مع الوقت ويتطوّر، فكّر بمشروع تعلّم اللغة الألمانية الخاص بك كموعِد غرامي؛ في حال كنت في علاقة، هل كان الحب من النظرة الأولى عندما قابلت شريكك؟ على الأغلب لا، قد تراودك فكرة «يبدو لي أنّ هذا الشخص لطيف للغاية». ولكن ليس أكثر من ذلك، مفتاح العلاقة المستقرّة هو الإخلاص والوقت الذي ستستثمره بعد بداية تكوّن العلاقة. وذلك بالضبط لا يختلف عن تعلّم لغة ما، لا أوّمن أنّ الشخص يجد شغفه، بالأحرى أنّ الشخص يجد الرغبة أولاً، ومن ثمّ بعد ذلك تتطوّر الرغبة إلى شغف، إذا لم تفعل ذلك فستتجمّد العلاقة وتصبح بلا طعم، وقد تنتهي بنهاية غير سعيدة أو بالانفصال. واتباعاً للنهج السابق نصل إلى خلاصة الموضوع وهو: أنّك الآن في موعِدك

الأوّل مع اللغة الألمانية! رائع - يا للحماس! ولكن... لا زلت أريد أن أكون صادقاً معك، تعلّم اللغة سيكون عملاً شاقاً جدّاً، لدينا Dativ و Akkusativ وأغلب الطلبة لا يجيدونها في المدرسة، كتب مارك توين مقولته الشهيرة «اللغة الألمانية المروّعة» عن معاناته مع القواعد الألمانية، وسوف أقنّبس منه أحياناً في هذا الكتاب، الألمانية لها تحدياتها (على الرغم من أنّي لا أعتقد أنّها أصعب من أي لغة أخرى)، ولكن وفي بعض الأحيان ستكون المسيرة مليئة بالدماء والكدمات والدموع والعرق. وهنا سيأتي الشغف مرّة أخرى ليلعب دوره المعتاد، ومثلما هو الحال في الحياة الزوجيّة حيث من المحتم أن يكون لدينا يوماً ما ننازع فيه حول من سيغسل الأطباق «ومن سيفعل هذا وهذا» سنحتاج للشغف لتخطّي العقوبات، كيف نطوّر الشغف؟ احصل على بعض من الأفكار على الرابط: www.skapago.eu/jensjakob/ar/passion أمل أن يساعدك هذا الكتاب بقصّته على تنمية شغفك باللغة الألمانية، من قال أن العمل الجاد لا يمكن أن يكون ممتعاً؟ على الأقل بين الحين والآخر، لقد سئمنا من تطبيقات تعلّم اللغة، ونود أن نعثر على منهج تعليمي لتغذية العقل والقلب أيضاً! Jens und Jakob سوف يدعّمونك في طريقك من أوّل كلمة ألمانيّة إلى الطلاقة، أتمنّى أن تقع في حبهم وباللغة الألمانية.



بعض الأشياء لمساعدتك

سوف تجد الملفات الصوتية المسجلة لنص الكتاب وملفات فيديو لتعليم النطق، إضافة إلى تمارين مساعدة لحفظ الكلمات واختبارات تدريبية وغير ذلك الكثير - أغلبها مجاناً - على الرابط www.skapago.eu/jensjakob/ar/bonus

أشخاص لمساعدتك

من الصعب عليك تعلّم لغة جديدة بمفردك برأي الخاص، لذلك أعتقد أنّه يجب عليك الحصول على الدعم من معلّم ليسانداك. طبعاً قد تتهمني بالتحيز وأنتي فقط أريد بيع دوراتنا التعليمية لأن Skapago مدرسة تعليم لغات على الإنترنت، لذلك سأكون أول من يعترف لك بأن المدارس الأخرى بها مدرّسون رائعون أيضاً، لذلك لك الحرية المطلقة أن تتواصل مع منافسينا. أساتذتنا يتواصلون مع الطلبة من خلال برنامج Skype عبر الفيديو كوسيلة تعليمية، لذلك يمكنك الانضمام إلى فصولنا بانفرادية أينما كنت في العالم، بالإضافة إلى أن مدرّسينا شاركوا أيضاً في إنشاء هذا الكتاب، ويمكنك حجز درس تجريبي مجاني على الرابط: www.skapago.eu

أخطاء

لن تصدّق عدد المرات التي قرأنا فيها هذا الكتاب قبل أن نتجرأ على نشره، ومع ذلك، لا يمكننا ضمان عدم احتواء الكتاب على أخطاء، لذلك يرجى التواصل معنا على الإيميل في حال عثورك على خطأ يحتاج إلى تعديل، jensjakob@skapago.eu وسوف يرسل لك Jens و Jakob رسالة شكر شخصيّة!

أفضل كتاب لتعلّم الألمانية على الإطلاق؟

عندما بدأنا العمل على هذا الكتاب، كان طموحنا أن نصنع أفضل كتاب تعليمي للألمانيّة على الإطلاق، ولكن لنضع أقدامنا على أرض الواقع، واسمح لنا أن نستمع على رأيك! هل هناك تمارين لا تعجبك، تفسيرات لا تفهمها، نصوص ممّلة، صور تجدها قبيحة؟ إذا كانت لديك تعليقات أو أفكار لتحسين الكتاب، أو إذا كنت ترغب فقط في إلقاء التحيّة على Jens و Jakob – فلا تردّد في إرسال بريد إلكتروني إلى: jensjakob@skapago.eu

هيا بنا نبدأ!

سأقدم لك الآن أول نص ألماني بالكتاب، النص أصعب بكثير ممّا قد تتوقعه، والهدف ليس بأي حال من الأحوال أن تتعلّم المفردات، كل ما أريده هو أن أعطيك الانطباع الأول عن اللغة الألمانية وكيف تبدو، استمع إلى الملفّات الصوتيّة على الرابط التالي عدّة مرّات واقرأ مع النص، ثمّ حاول تخمين المعنى على قدر المستطاع دون النظر إلى الترجمة العربيّة. لا تتردّد بعد ذلك من قراءة الترجمة العربيّة، النص عبارة عن مقدّمة للقصة التي ستعرض في الكتاب، وسنحاول بقدر الإمكان ترجمة النص إلى العربيّة مع محاولة الحفاظ على البنية النحويّة الألمانيّة.

Berlin, 7. August 1961

برلين، 7 أغسطس 1961

Blaulicht.
Eine Sirene.
Ein junger Mann, ganz in weiß, kommt ins Zimmer.

ضوء أزرق،
صفارة إنذار،
رجل شاب، كامل بالأبيض، يأتي إلى الغرفة.

Waltraud sieht ihn an. Er ist hübsch, denkt sie.

فالتراود تنظر إليه، تعتقد أنّه جميل.

Was für ein lächerlicher Gedanke. In ihrer Situation!
Sie registriert kaum, was um sie herum geschieht.
Aber den jungen Mann hat sie doch gesehen.
Und Klaus. Eigentlich sollte sie nur Augen für Klaus haben.
Jetzt sieht sie Angelika. Sie steht hinter Klaus.

يالها من فكرة سخيفة، في وضعها الحالي!
بالكاد تسجّل، لما يحدث حولها،
لكن الرجل الشاب بالفعل رأيته،
وكلاوس، بالواقع يجب أن تكون أعينها فقط لكلاوس،
تري الآن أنجليكا، إنّها تقف خلف كلاوس.

Plötzlich erschrickt Waltraud und fährt hoch. Sie denkt an Kai. Wo ist er?
„Angelika! Das Kind! Was tue ich mit meinem Kind?“

فجأة تفاجأ فالتراود وذهب للأعلى، إنّها تفكّر بكاي، أين هو؟
„أنجليكا! الطفل! ماذا أفعل بطفلي؟“

„Keine Angst. Du tust gar nichts mit deinem Kind. Kai war schon so oft bei mir. Ich passe doch auf.“

„لا تقلقي، لم تفعلي شيئاً بطفلك، كاي كان بجانبني في كثير من الأحيان، سأنتبه بالتأكيد عليه“

Waltraud fällt wieder zurück. Klar, Kai war schon oft bei Angelika. Sie wohnt ja auch nur fünf Minuten weit weg. Trotzdem ist Angelikas Wohnung schon im russischen Sektor. Aber das ist egal, die Grenze ist ja offen.

فالتراود يعود مجدّداً، بالتأكيد، كان كاي في كثير من الأحيان مع أنجليكا، تعيش هي بالفعل مجرّد خمسة دقائق بعيداً من هنا، وعلى الرغم من ذلك فإنّ شقّة أنجليكا موجودة بالفعل في القطاع الروسي، لكن ذلك غير مهم، الحدود بالتأكيد مفتوحة.

Der junge Sanitäter ist wieder da. Sein Kopf ist jetzt direkt über Waltrauds Kopf. Sie sieht ihn also von unten. Komisch, denkt sie. Sie merkt gar nicht, dass der Sanitäter nicht alleine ist. Und dass er sie aus dem Zimmer trägt.

إنّ الشاب المسعف مجدّداً هنا، رأسه الآن مباشرة فوق رأس فالتراود، تنظر هي إليه لذلك من الأسفل، غريب، تأمّلت، لم تلاحظ أي شيء، أنّ المسعف ليس لوحده، وأنّه أخرجها من الغرفة،

Er lächelt. Er will ihr wohl Mut machen. Aber das sieht Waltraud nicht mehr.

هو يبتسم، يريد بالتأكيد أن يشجّعها، ولكن فالتراود لم تعد ترى ذلك بعد الآن.

كم فهمت من النص؟

معظم النص 

قليلا من النص 

لا شيء على الإطلاق 

ربما تكون قد تعلمت لغة مماثلة من قبل، أو أن لديك اطلاع باللغة الهولندية أو السويدية أو النرويجية أو الدنماركية، عظيم! سيكون تعلم اللغة الألمانية أمرا سهلا بالنسبة لك.

الألمانية ليست معقدة كما كنت تتوقع في البداية، أليس كذلك؟

لا تقلق. في الفصل الأول سنبدأ من الصفر! لم يكن لدينا أبداً طالب لم يكن قادراً على تعلم اللغة الألمانية، حاول أن لا ترهق نفسك كثيراً، وخذ قسطاً من الراحة كلما احتجت لذلك.

قبل أن تمضي قدماً

بعض الأشياء التي قد تلاحظها عند المقارنة بين النسخة الألمانية واللغة الإنجليزية، في حال أنك تعلمت اللغة الإنجليزية من قبل:

النطق

الألماني

العديد من الكلمات

المتشابهة

أربع أبجديات مضحكة:

ä ö ü ß

... قد يبدو غريباً بعض الشيء بالنسبة لك، ولكن الأمر أسهل بكثير مما تتوقع، وسنوفر أيضاً مقاطع فيديو للنطق، لمزيد من المعلومات راجع الرابط: www.skapago.eu/jensjakob/ar/bonus

يوجد بين اللغتين الإنجليزية والألمانية العديد من الكلمات المتشابهة إلى حد ما، خاصة أن الساكسونيون الألمان انتقلوا إلى بريطانيا في أوائل العصور الوسطى، مما يعني أن اللغة الإنجليزية تنتمي أساساً إلى نفس „العائلة“ مع اللغة الألمانية.

سنقوم بشرح نطق Ä و Ö و Ü في سلسلة من مقاطع الفيديو والتي يمكنك مشاهدتها هنا: www.skapago.eu/jensjakob/ar/bonus الحرف ß له نفس نطق حرف S ولكن لا يمكن أن يكتب في بداية الكلمة، لذلك لا يوجد حرف كبير ل-ß، في سويسرا يكتب الحرف ss دائماً بدلاً من ß، ولكن في ألمانيا والنمسا تتم كتابة الكثير من الكلمات بحرف ß، لتعلم كيفية كتابة الحرف يرجى الاطلاع على الرابط:

www.skapago.eu/jensjakob/how-to-write-ss

على استعداد للفصل الأول؟

هيا بنا نبدأ!

المصادر التي سوف تحتاجها:

- الملفات الصوتية
- مقاطع فيديو النطق
- ... وأكثر بكثير

مجاناً ودائماً محدّثة

في

www.skapago.eu/jensjakob/ar/bonus



1



Berlin, 9. November 1989

Das ganze Land ist glücklich. Ach was - die ganze Welt!
Die Menschen rufen, singen, tanzen ...
Ich nicht.



Berlin
November
das Land
ganze
ist; sein

برلين (عاصمة ألمانيا)
تشرين الثاني، نوفمبر
الدولة
جميع، كل
أن يكون (انظر شرح
قواعد النحو)

glücklich
ach
was
ach was

سعيد
أوه، أسلوب تعبير
ما، ماذا
أسلوب للتعبير عن
التصحيح

die* Welt
die Menschen
rufen, du rufst
singen, du singst
tanzen, du tanzt

العالم
البشر
ينادي
يغني
يرقص

ich
nicht

أنا
ليس

* لماذا كتبنا das Land ولكن كتبنا die Welt؟ خصوصاً أن كلا die و (وحتى) der تعنيان أداة التعريف ال، يوجد في اللغة الألمانية عدّة ترجمات لأداة التعريف ال، ولكن لا تقلق بشأن ذلك الآن، سأشرح ذلك في الفصل 3.

Es ist kalt. Ich liege auf der Straße. Ich habe Schmerzen.
 Ich denke: Ich muss sterben. Aber ich bin noch so jung! Ich will leben!
 Plötzlich sehe ich etwas über mir.
 Eine große Hand. Eine sehr, sehr große Hand. Ein Mensch.
 „Hallo! Wer bist du?“, fragt er. „Was ist los?“
 Ich kann nicht antworten. Natürlich nicht.
 Der Mensch nimmt mich in die Hand.
 Sie ist ganz warm. Ich bin plötzlich ganz ruhig. Kurz danach schlafe ich.

es	هو؛ ضمير غائب محايد
kalt	برد
liegen, du liegst	يستلقي
die Straße	الشارع
auf	على، هنا بمعنى: في
auf der Straße	في الشارع
haben, du hast	لدي، عندي
Schmerzen	ألم
denken, du denkst	يفكر
ich muss	أنا يجب (انظر شرح قواعد النحو)
sterben, du stirbst	يموت
aber	لكن
noch	لا زال
so	جدًا، كذا
jung	صغير السن
ich will	أنا أريد (انظر شرح قواعد النحو)

leben, du lebst	يعيش
plötzlich	فجأة
sehen, du siehst	يرى
etwas	شيء
über	فوق
mir*	إلي، أنا حالة الجر
eine Hand	يد
die Hand	اليد
groß	كبير
eine große Hand	يد كبيرة
sehr	جدًا
hallo	مرحبًا
wer	مَن
du	أنت
fragen, du fragst	يسأل
er	هو
Was ist los?	ما الذي يحدث؟
ich kann	أنا أستطيع (انظر شرح قواعد النحو)
antworten, du antwortest	يجابو
natürlich	بالطبع
nehmen, du nimmst	يأخذ
mich*	ني، أنا حالة النصب
in	في
sie	هي
ganz	جميع، كل
warm	دافئ
ruhig	هادئ
kurz	قصير، موجز
danach	بعد ذلك
schlafen, du schläfst	ينام

* طريقتين لذكر ياء المتكلم؟ نعم للأسف.
 سوف تتعلم الفرق في الفصل 6.



كيف تتعلّم كلمات جديدة

- حاول أن لا تتعلّم كلمات كثيرة: ما بين 5 - 7 كلمات باليوم.
- يجب أن **تكرّر** الكلمات التي تعلّمتها يوميًا.
- إذا أردت ذلك، قم بكتابة الكلمات على شكل **بطاقات تعليميّة**: بالألمانيّة في جهة، والجهة الأخرى بالعربيّة.
- أنظر للكلمة باللّغة العربيّة وحاول أن تتذكّر الكلمة الألمانيّة - وليس العكس.
- ضع الكلمات الصعبة **جانّبًا** لكي تتّمكن من تكرارها بشكل أكبر.
- تعلم الكلمات في **سياق معيّن**، على سبيل المثال: كيف يتم استخدام الكلمة في جملة أو قسّة.

أول جملة لك بالألمانية

الأفعال و الضمائر

الآن دعونا نلقي نظرة على نهايات الفعل للفعل المنتظم (regelmäßige Verben):

wir singen	ich singe
ihr singt	du singst
sie singen	er singt
	sie singt
	es singt

كيف تتعلم ذلك؟

احفظهم!

للأسف، لا يوجد بديل لهذه الإجابة، يجب أن تتعلم المجموعات أعلاه كالقسيمة، وحاول دائماً أن تحفظ (الضمير+الفعل) معاً، لا تحفظ تصريف الفعل أبداً بدون مصاحبة الضمير.

بعض التفاصيل المهمة

- لاحظ أن بالألمانية يجب أن نذكر الضمير مصاحباً للفعل، ولا يمكننا الاستغناء عن الضمير كاللغة العربية، مثلاً الجملة: **du singst** لا نستطيع أن نستغني عن الضمير ونقول فقط **singst**.
- بالإضافة إلى ضمائر الغائب العربية للأنتي والذكر (هو و هي) لدينا بالألمانية الضمير المحايد „es“، الذي نستخدمه بشكل أساسي للأشياء.
- لاحظ أنه على عكس اللغة العربية، فالألمانية **Du** لا تشير إلى أنتي أو ذكر، وصيغ الجمع **sie**، **Ihr** كذلك.
- ونلاحظ أيضاً أن نهاية أفعال **ich / er / sie / es** هي نفسها.

sie singt

ihr singt

- لدينا ضميران متشابهان (هم/هن و هي) كلاهما لهم نفس الضمير بالألمانية! ولكن للمرة الأخرى أكرر أن نهاية الفعل يحدّد من الفاعل:

هي تغني **Sie singt**

هم/هن يغنون **Sie singen**

معلومات كثيرة للتعلم؟

ربما، ولكن إذا فهمت السابق فقد قطعت مشواراً طويلاً.

بعض الناس يقولون أن قواعد اللغة الألمانية صعبة، ولكن الخبر السار هو أنه في معظم الوقت حتى لو أخطأت وأنت تتحدث الألمانية سيفهمون الناس ما تريد قوله، بل قد لا يلاحظون أنك ارتكبت خطأ.

على الرغم من ذلك، هناك قاعدة واحدة يجب أن تتقنها منذ بداية فترة تعلمك، ألا وهي الأفعال والضمائر:

- الفعل هو كلمة تدل على ما يفعله شخص ما: **أكل، نام، عمل، طار، شرب، لعب ...** هذه كلها أفعال.
- الضمائر هي كل كلمة تدل وتحل محل شخص أو شيء ما: **أنا، أنت، هو، هي ...**

يتغير الفعل بالعربية حسب الضمير، على سبيل المثال: **أنا أغني، أنت تغني، نحن نغني**. إذا قلنا بالعربية، **أنت أغني** - من هو الذي يغني في هذه الحالة؟ هل أنا من يغني أم أنت الذي يغني؟ لذلك من المهم تعلم صرف الأفعال الصحيحة مع الضمير المناسب باللغة الألمانية.

- ملاحظة مهمة حول اللغة الألمانية هي أننا نغير جميع الأفعال بناءً على الضمير.
- لحسن الحظ، يتم تغيير معظم الكلمات الألمانية في نمط يمكن التنبؤ به.
- بعض الأفعال الأخرى التي تسمى الأفعال المساعدة (Modalverben)، سيتبعها تعديلين طفيفين.
- ولا يزال لدينا نوع آخر يسمى الأفعال القويّة (Starke Verben)، تتبع نفس النمط ولكن بتعديل واحد فقط.
- الفعل المجزّء في اللغة العربية هو الفعل الماضي للغائب: **أكل، غنى، رأى ...** ولكن الفعل المجزّء باللغة الألمانية لا يصاحب أي ضمير ولا يدل على الماضي أو زمن معين، وسنقوم بترجمة أفعال صيغة المصدر الألمانية إلى صيغة المضارع للغائب: يأكل، يغني، يرى...

لنبدأ بالضمائر (Pronomen):

أنا	ich
أنت/أنت	du
هو (ذكر)	er
هي	sie
هو (محايد)	es
نحن	wir
أنتم/أنتن	ihr
هم/هن	sie



الأفعال المساعدة

Modalverben

wollen (يريد، يرغب)

ich will _	wir wollen
du willst	ihr wollt
er will _	sie wollen
es will _	
sie will _	

müssen (يجب، يلزم)

ich muss _	wir müssen
du musst	ihr müsst
er muss _	sie müssen
sie muss _	
es muss _	

können (يستطيع، يقدر، يتمكّن)

ich kann _	wir können
du kannst	ihr könnt
er kann _	sie können
sie kann _	
es kann _	

تعتبر الأفعال المساعدة مفيدة للغاية لأنك يمكنك دمجهم مع أفعال أخرى، واستخدام هذه الأفعال الأخرى بصيغتها الأساسية والتي تسمى صيغة المصدر (Infinitiv) وهو الفعل المجزأ بدون تصريف، انظر إلى المثال التالي: ich will leben. أنا أريد أن أعيش.

الفعل الأول **will** هو ما يسمى الفعل المساعد، في هذه الحالة استخدمناه مع **ich** (أو ما يسمى ضمير المتكلم بصيغة المفرد، في حال أنك تفضل تعريف مصطلح النحو) والفعل الثاني (**leben**) على هيئة صيغة المصدر (Infinitiv) لاحظ أن فعل صيغة المصدر ليس له مقارنة باللغة العربية، ونقوم بصرف الفعل الأول فقط عندما يوجد فعلين في نفس الجملة باللغة الألمانية.

الجانب الإيجابي في هذه الحالة هو أنه عندما نتحدث عن الأشخاص الآخرين فلا حاجة لتغيير كلمة **leben**، سنقوم فقط بتصريف الفعل الأول **will** كما في المثال التالي:

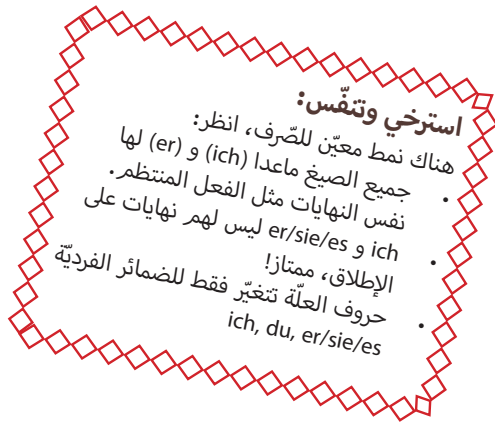
wir wollen leben	ich will leben
ihr wollt leben	du willst leben
sie wollen leben	er will leben
	sie will leben
	es will leben

والجانب السيء هو أنه عليك أن تتعلم صرف الأفعال المساعدة عن ظهر قلب، ولكن نظرًا لاستخدامها بشكل متكرر يُعد استثمارًا جيدًا لوقتك، ستجد بعضها على الجانب من هذه الصفحة، وللمرة الأخرى أكرر، تعلم هذه الكلمات مثل القصيدة، ولتسهيل عملية الحفظ كوّن جمل من الكلمات، مثلًا:

ich kann singen
du kannst singen ...

معنى الأفعال المساعدة التالية

- du willst singen • أنت تريد أن تغني (يريد، يرغب)
- du musst singen • أنت يجب أن تغني (يجب، يلزم)
- du kannst singen • أنت تستطيع أن تغني (يستطيع، يقدر، يتمكّن)



الأفعال غير المنتظمة unregelmäßige Verben

تسمى أيضًا الأفعال القويّة وتتشابه مع الأفعال المنتظمة تمامًا باستثناء اختلاف صغير، انظر للمثال التالي:

ich sehe	wir sehen
du siehst	ihr seht
er sieht	sie sehen
sie sieht	
es sieht	

الأفعال القويّة لها أحرف مختلفة لتكوينها في صيغ ضمير الغائب والمخاطب الفردي (أي **du** و **er/sie/es**) وأوصي بتعلّم تصريف الأفعال للضمير (**du**) عن ظهر قلب، لأنّنا نستطيع دائمًا تحديد إذا كان الفعل منتظم أو غير منتظم من خلاله - وإذا كان الفعل غير منتظم سنستطيع تصريف الأفعال الأخرى، لذلك طريقة تعلّم الأفعال الصحيحة تكون بهذا الشكل:

→ يرى	sehen, du siehst
→ ينام	schlafen, du schläfst
→ يأخذ	nehmen, du nimmst

أكون أو لا أكون sein

في الألمانية تحتاج كل جملة إلى فعل، وهذا ينطبق حتّى على الجمل التي ليس لها فعل باللغة العربيّة، مثل (أنا جميل) الفعل الذي نستخدمه في هذه الحالة هو **sein** على سبيل المثال (**ich bin schön**) فيما يلي النماذج لهذا الفعل:

ich bin	wir sind
du bist	ihr seid
er ist	sie sind
sie ist	
es ist	

نستخدم في اللغة العربيّة الفعل كان عندما نتحدّث عن الماضي (أنا جميل - أنا كنت جميل) ولكن في الألمانية عليك أن تضع الفعل في كل الأزمنة (**ich war schön - ich bin schön**)

لديّ haben

ich habe	wir haben
du hast	ihr habt
er hat	sie haben
sie hat	
es hat	

لنرتّب ما تعلّمناه سابقًا

نظرة عامّة على جميع أشكال الأفعال

أنا فخور بك حقًا: لقد كانت الصفحات الأخيرة صعبة، لذلك أريد أن ألخص كل شيء تعلّمته إلى الآن، خذ وقتك لحفظ المعلومات المعطاة، وارجع إلى هذه الصفحة كلّما أردت، تُقدّم المدارس في الغالب هذه الدروس في وقت متأخر، ولكنني أعتقد أنّ هذا هو أهم درس يجب تعلّمه عن اللّغة الألمانية، لذلك من المهم أن تتعلّمه في وقت مبكر، بمجرد حفظ تصريفات الفعل سيكون لديك أساس متين للغاية وسوف يدعمك في مراحل تعلّمك المقبلة.

كل شيء محدّد باللّون الأزرق غير منتظم في الجدول التالي.

ابحث عن الأنماط المتشابهة - على سبيل المثال:

- بغض النظر عن الفعل **sein** جميع الأفعال المصاحبة لضمائر الجمع منتظمة.
- الفعل المصاحب للضمير **wir** متشابه دائمًا مع الفعل المصاحب للضمير **sie** (الجمع).
- جميع الأفعال مع **du** تنتهي بـ **st**.
- الأفعال المصاحبة للضمائر **er/sie/es** متشابهة.

أفعال منتظمة	أفعال غير منتظمة	أفعال مساعدة	sein	haben
ich singe	ich spreche	ich will_	ich bin	ich habe
du singst	du sprichst	du willst	du bist	du hast
er singt	er spricht	er will_	er ist	er hat
sie singt	sie spricht	sie will_	sie ist	sie hat
es singt	es spricht	es will_	es ist	es hat
wir singen	wir sprechen	wir wollen	wir sind	wir haben
ihr singt	ihr sprecht	ihr wollt	ihr seid	ihr habt
sie singen	sie sprechen	sie wollen	sie sind	sie haben
حروف العلّة تتغيّر مع ...	• du • er/sie/es	• ich • du • er/sie/es		
النهايات	منتظمة	ليس لهم نهايات: • ich • er/sie/es	غير منتظمة	نقوم بإزالة b من: • du • er/sie/es

محادثتك الأولى

من الأخطاء الشائعة التي يرتكبها الطلاب هو تأخير التحدث باللغة الألمانية حتى يصلوا إلى مستوى معين يشعرون به بالراحة، الحقيقة هي أنك لن تشعر أبدًا بالثقة الكاملة للتحدث بالألمانية ما لم تمارسها كثيرًا، لذلك أوصيك بشدة أن تبدأ في الممارسة الآن! إذا لم يكن لديك أشخاص من ألمانيا أو النمسا أو سويسرا للتدرب معهم فادخل على الرابط www.skapago.eu/jensjakob/ar/speakgerman للحصول على المساعدة، إذا كنت تشعر بالخجل من التحدث مع الأشخاص، فتحدث مع نفسك! تمامًا كما لو كنت تتدرب على عزف الكمان بالممارسة في المطبخ الخاص بك على الرغم من عدم وجود أحد يستمع إلى عزفك، حاول وسوف تلاحظ تقدّم في لغتك الألمانية.

Hallo, ich heiße ...

Ich komme aus ...

Woher kommst du?

Ich wohne in ...

Wo wohnst du?

Ich spreche nur ganz wenig Deutsch.

Ich verstehe dich nicht.

Kannst du das noch einmal sagen?

Was bedeutet ... auf Arabisch?

Können wir Arabisch sprechen?

Tschüss!

مرحباً، اسمي ...

أنا من ...

من أين أنت؟

أسكن في ...

أين تسكن؟

أتحدث الألمانية قليلاً جدًا.

لا أفهمك.

* هل يمكنك قول ذلك مرة أخرى؟

ماذا تعني ... باللغة العربية؟

** هل نستطيع أن نتكلم بالعربية؟

وداعًا!

heißen, du
heißt

يسمى

kommen, du
kommst

يأتي

aus

من

woher

من أين؟

wo

أين؟

wohnen, du
wohnst

يعيش

sprechen, du
sprichst

يتحدث

nur

فقط

wenig

قليل

deutsch

ألماني

verstehen, du
verstehst

يفهم

dich

ك، أنت حالة النصب

noch einmal

مرة أخرى

das

تعني هنا: هذا

bedeuten, du
bedeutest

يعني

Arabisch

العربية



„Woher kommst du?“

* (هل) ليس لها ترجمة في اللغة الألمانية، لذلك من أجل تكوين سؤال يجب أن نبدأ بالفعل ثم الفاعل، سنشرح المزيد عن صيغة السؤال في الفصل 2.

Du kannst das sagen. تستطيع قول ذلك.

Kannst du das sagen? هل تستطيع قول ذلك؟

** بالطبع يجب استخدام هذه العبارة كلما ذكرك، أريد أن أشجعك على التحدث بأكثر قدر ممكن باللغة الألمانية لتحسن من لغتك، يجب أن تصر على التحدث باللغة الألمانية حتى مع الألمان الذين يتحدثون العربية بطلاقة.

1. كَوِّن الجمل بجمع الكلمات التالية، تستطيع تكوين أكثر من جملة لنفس الكلمة، يوجد أكثر من إجابة

وتكوين صحيح.

Die Menschen	ist	leben.
Jens	liegt	ruhig.
Die Hand	will	eine große Hand.
Du	sind	nicht antworten.
Er	ist	nicht.
Jens	hast	auf der Straße.
Jens	tanz	Schmerzen.
Es	kann	glücklich.

2. املأ الفراغ.

Die ganze Welt ____ glücklich.
Jens liegt auf der ____.
Er ____ Schmerzen.
Er will ____.
Der ____ nimmt mich in die Hand.
Die Hand ____ warm und groß.

3. صَرِّف الأفعال مع الضمائر مع كتابة جمل مفيدة.

Ein Beispiel (an example, short form: Bsp.): wollen → Ich will tanzen. Du willst tanzen.
Er will tanzen. Sie will tanzen. Wir wollen tanzen. Ihr wollt tanzen. Sie wollen tanzen.

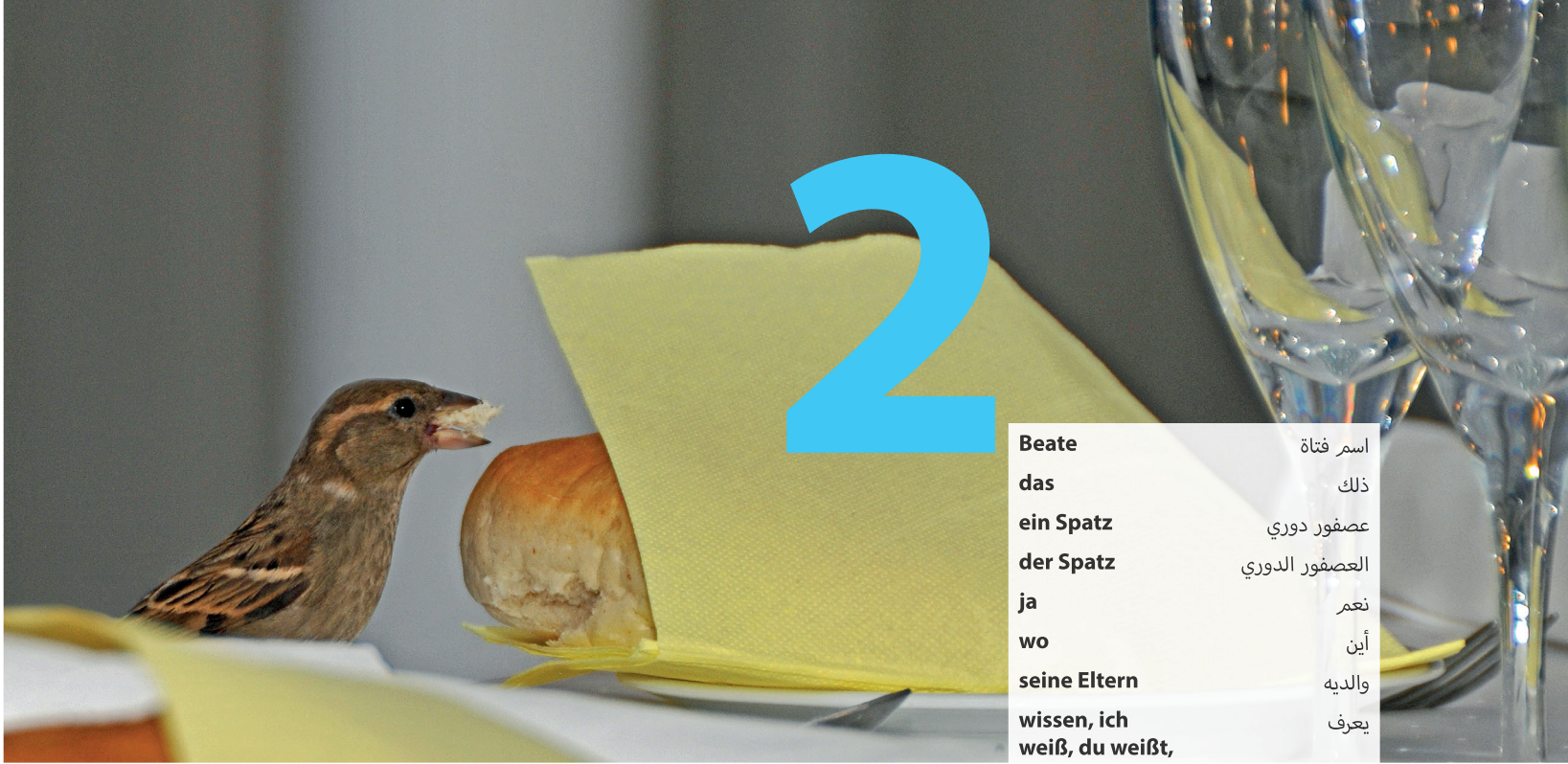
sein haben singen wollen müssen können

4. غَيِّر الضمير المستخدم بكل جملة، واكتب الجملة الصحيحة بعد التغيير.

Beispiel: Sie singt auf der Straße. → Ich singe auf der Straße. Du singst ...
Ich muss schlafen. Ich bin glücklich.
Du kannst antworten. Du hast eine sehr große Hand.
Er tanzt auf der Straße. Sie kann nicht antworten.
Wir sind jung. Ihr wollt leben.
Sie haben Schmerzen.

للمزيد من التدريبات ادخل على الرابط www.skapago.eu/jensjakob/ar/bonus

لا توجد مساحة كبيرة هنا.
هذا لأنني أَسَجَّعك على كتابة التمارين
على قطعة منفصلة من الورق وليس
في الكتاب، بهذه الطريقة يمكنك إعادة
المحاولة مرة أخرى إذا أخطأت في الفهم
أو عندما تريد التكرار (نعم، يجب عليك
فعل ذلك) يمكنك إيجاد الحلول على
صفحة 231.



„Beate, was ist das?“
 „Das ist ein Spatz.“
 „Ein Spatz?“
 „Ja, ein Spatz.“
 „Wo sind seine Eltern?“
 „Ich weiß es nicht. Er ist allein.“
 „Und was willst du machen?“
 „Er braucht Wasser. Vielleicht braucht er auch etwas zu essen*.“
 „Soll er hier leben?“
 „Wo sonst?“
 „Na toll.“
 „Was ist die Alternative? Soll er sterben?“
 „Nein, natürlich nicht.“
 „Also muss er hier leben.“

* عندما يكون لدينا إعلان في جملة ألمانية (غير الأفعال المساعدة) نحتاج لإضافة (zu) قبل الفعل الثاني:
 Er braucht etwas **zu** essen.

Beate	اسم فتاة
das	ذلك
ein Spatz	عصفور دوري
der Spatz	العصفور الدوري
ja	نعم
wo	أين
seine Eltern	والديه
wissen, ich weiß, du weißt, er weiß	يعرف
allein	وحيد
und	و
machen, du machst	يفعل
brauchen, du brauchst	يحتاج
Wasser	ماء
vielleicht	ربما
auch	أيضاً
zu	إلى
essen, du isst	يأكل
sollen, du sollst	يجب، ينبغي
hier	هنا
sonst	خلاف ذلك
Na toll!	أوه عظيم!
die Alternative	البديل
nein	لا
also	لذلك

Du أو Sie؟

”يمكنك أن تقول أنت لي“ نكتة ألمانية شهيرة لن تفهما إلا إذا كنت تتحدث الألمانية. لقد تعلمت بالفعل أن لدينا طريقتان لنقول أنت باللغة الألمانية: **du** (لشخص واحد) و **ihr** (لعدة أشخاص) هذه ليست القصة كاملة، يمكنك استخدام **du** و **ihr** فقط في المواقف غير الرسمية، أي عندما تتحدث مع:

- أفراد الأسرة.
- الأطفال.
- الأصحاب.

في جميع المواقف الأخرى، خاصة عندما تتحدث إلى الغرباء، يجب أن تستخدم ضمير آخر، وهو الضمير **Sie**، إنه نفس الضمير **Sie** كما هو في جملة **sie singen** (ضمير الغائب بصيغة الجمع بتعريف النحو) ولكن نكتب حرف S كبير ليعبر عن ضمير المخاطب الرسمي (بالطبع لن يتغير النطق). سوف نستخدم أيضا نهايات الفعل نفسها كما هو الحال مع **sie singen** (**هم يغنون**)* هل تستطيع رؤية الفرق هنا؟

Beate, du brauchst etwas zu essen

Herr Meier, Sie brauchen etwas zu essen

إذا قرأت هذه الجملة بعناية، فقد تدرك شيئاً آخر وهو: أننا نستخدم الضمير **du** مع اسم الشخص الأول، بينما نستخدم **Sie** مع كلمة السيد/السيدة (Herr/Frau) + اسم العائلة أو الاسم الأخير. هناك رابط منطقي ليساعدك: عندما يقدم شخص ما نفسه باسمه الأخير سنستخدم الضمير **Sie**، وعند تقديمهم لأنفسهم باسمهم الأول يمكنك استخدام الضمير **du**. إنه أمر غريب جداً ومحبّر، وحتى الألمان يجدون صعوبة في اختيار الضمير الصحيح من وقت لآخر، لمزيد من المعلومات حول ذلك يرجى زيارة الرابط www.skapago.eu/jensjakob/ar/du-sie

إذا كنت في شك فاستخدم **Sie**، سنستخدم الضمير أيضاً عندما نتحدث رسمياً مع مجموعة من الأشخاص وليس فقط شخصاً بمفرده - فبدلاً من **ihr** للتحدث مع مجموعة استخدم **Sie**، مثلاً:

Beate und Christian, ihr braucht etwas zu essen.

Herr Maier und Frau Müller, Sie brauchen etwas zu essen.

وهنا بعض العبارات المفيدة:

(jemanden) duzen, du duzt

لنقول **du** (لشخص ما)

(jemanden) siezen, du siezt

لنقول **Sie** (لشخص ما)

Können wir „du“ sagen?

هل نستطيع أن نقول ”**du**“؟

(لنطلب من شخص أن نتكلم مع بعض مستخدمين صيغة **du**)

Natürlich. Ich bin Martin

بالتأكيد، أنا اسمي مارتن.

(اذكر اسمك الأول للتأكد أن الشخص الآخر عرف اسمك للمخاطبة)

* سوف تكون على دراية بهذا المفهوم إذا كنت تتحدث لغة مثل الفرنسية أو الروسية (في الواقع، معظم اللغات الأوروبية باستثناء اللغة الإنجليزية)، الفرق الكبير بين تلك اللغات والألمانية هي أننا لا نستخدم صيغة الجمع لضمير المخاطب ”ihr“، ولكن نستخدم صيغة الجمع لضمير الغائب ”sie“ في حالة التحدث رسمياً مع شخص أو مجموعة من الأشخاص.



Maria, du brauchst
etwas zu essen.



Maria und Christian,
ihr braucht etwas zu
essen.



Herr Meier, Sie brauchen
etwas zu essen.



Herr Meier und Herr Müller,
Sie brauchen etwas zu essen.

المزيد من الأفعال المساعدة

Modalverben

Sollen فعل مساعد آخر مفيد جدًا، واختلافًا للأفعال المساعدة الأخرى لن نغيّر حرف العلة بين صيغة المفرد والجمع.

sollen (يجب)

ich soll_

du sollst

er soll_

sie soll_

es soll_

wir sollen

ihr sollt

sie sollen

المعنى:

du sollst singen

“أنت” يجب أن تغني

(نصيحة أو تعليمات)

dürfen (يُسمح)

ich darf_

du darfst

er darf_

sie darf_

es darf_

wir dürfen

ihr dürft

sie dürfen

المعنى:

du darfst singen

“أنت” مسموح لك أن تغني

(مسموح)

Wissen

wissen هو فعل آخر غير منتظم، يتشابه مع الأفعال المساعدة لكننا لا نستخدمه بنفس الطريقة، وفي العادة لا يستخدم مع فعل آخر.

wissen (يعلم)

ich weiß_

du weißt

er weiß_

sie weiß_

es weiß_

wir wissen

ihr wisst

sie wissen

لنتحدّث برسميّة

نظراً لأنك تعلّمت الآن الفرق بين الضمير الرسمي وغير الرسمي يمكنك محاولة "ترجمة" النص المعطى إلى محادثة رسمية: قم بتغيير جميع **du** إلى **Sie**، وتأكد أيضاً من تصريف الأفعال بالشكل الصحيح، الحل موجود في أسفل هذه الصفحة.

لن تتغيّر أي جملة لا تخاطب فيها الشخص الآخر بين الخطاب الرسمي وغير الرسمي:

مرحبًا، اسمی ...

أنا من ...

من أي بلد أنت؟

1: _____

أعيش في ...

أين تسكن؟

2: _____

أَتَحَدَّثُ فَقَطْ قَلِيلًا جَدًّا الْأَلَمَانَّةَ.

لا أفهمك.

3: _____

هل يمكنك قول ذلك مرة أخرى؟

4: _____ ?

ماذا تعني ... باللغة العربية/الانجليزية؟

هل يمكننا أن نتكلم باللغة العربية/الانجليزية؟

وداعًا!

[illegible]

4: Können Sie das noch einmal sagen?

3: Ich verstehe Sie nicht.

2: Wo wohnen Sie?

1: Woher kommen Sie?

الأرقام من 1 إلى 10

die Nummer von 1 bis 10

0	null
1	eins*
2	zwei (drei الرقم مع الاختلاط مع الرقم drei)
3	drei
4	vier
5	fünf
6	sechs
7	sieben
8	acht
9	neun
10	zehn

كيفية تكرار الأرقام

حاول أن تقرأ الأرقام مع التكرار (وبأسرع ما تستطيع) وانظر إلى القائمة عندما تواجه مشكلة ما، انظر إلى القائمة مجدداً وابدأ مرة أخرى من الصفر.

أرقام الهاتف

ألمانيا والنمسا لا يزال لديهما رموز للمناطق المختلفة على عكس العديد من الدول الأوروبية الأخرى (بما في ذلك سويسرا)، وهذا يعني أن كل رقم هاتف يتكوّن من عدّة أرقام، رقم للمنطقة ثمّ الرقم الفعلي، لا تحتاج أن تضع رمز المنطقة عندما تكون داخل المنطقة التي تريد إجراء مكالمة فيها (على سبيل المثال أنت الآن في برلين وتريد الاتصال برقم في برلين)، وعادةً نفصل رمز المنطقة من بقية الأرقام بشرطة مائلة (مثل 030/1234567، ويرمز رقم 030 لمنطقة لبرلين) ولكن عندما نقرأ الرقم سنتجاهل نُطق الشرطة المائلة، طبعاً على افتراض أن جميع السكان المحليين يعلمون ما هو رمز المنطقة، تحتوي أرقام الهواتف المحمولة على شيء مشابه لرمز المنطقة ولكن يجب استخدامه طوال الوقت. تبدأ أرقام الهواتف المحمولة بـ 01 (مثل 0173/3625029)

هكذا نسأل عن رقم هاتف شخص ما باللغة الألمانية:

Wie ist deine / Ihre Telefonnummer?

ما هو رقمك؟

وهكذا نجيب على السؤال السابق:

Meine Telefonnummer ist...

رقمي هو ...

die Nummer, Nummern

الرقم

das Telefon, Telefone

الهاتف

die Telefonnummer, Telefonnummern

رقم الهاتف

والآن حاول أن تقرأ الأرقام التالية:

0752 / 12879954

089 / 73004978

02563 / 133795021

0173 / 3802497

02798 / 301877

0468 / 14725836

0162 / 790273123

01805 / 7602434

078325 / 9732145

09753 / 245668

0224 / 34997352

07311 / 35711987

*eins = تستخدم عند العد؛ ein = للمذكر؛ eine = للمؤنث؛ ein = للمحايد
سنقوم بالشرح أكثر لاحقاً.

لنستمر بالمحادثة:

طرح الأسئلة

لدينا نوعان من الأسئلة، لنبدأ بالأسئلة التي يمكننا الإجابة عليهم **بنعم** أو **لا**، في هذا النوع من الأسئلة يأتي الفعل أولاً، إذا كان لدينا فعل ثاني بالجملة سنضعه بآخر الجملة.

Soll er hier leben?

(الفعل الثاني) (الفعل الأول)

ja – doch

عندما نجيب على سؤال **بنعم** ولكن يحتوي السؤال على كلمة **nicht** (لا/ليس) فلا يمكنك الرد بـ **ja** - عليك استخدام كلمة **doch** (بلى)، إذا كنت ترغب في الرد بكلمة لا فنستخدم دائماً **nein** - بغض النظر إذا كان السؤال يحتوي على **nicht**.

Soll er hier leben? – Ja.

Soll er nicht hier leben? – Doch.

Soll er hier leben? – Nein.

Soll er nicht hier leben? – Nein.

نضع أدوات الاستفهام في بداية الجملة عندما تحتوي الأسئلة على أحد أدوات الاستفهام (منطقيًا، أليس كذلك؟) تقريبًا كل أدوات الاستفهام الألمانية تبدأ بحرف **W**.

Was ist das?

Wo sind seine Eltern?

Wo?	أين؟
Wer?	مَن؟
Wie?	كيف؟
Was?	ماذا/ما؟
Warum?	لماذا؟
Wann?	متى؟
Woher?	مِنْ أين؟
Wohin?	إلى أين؟

احترس من هذين الإثنين
ولا تخلط بينهما - فهما
صديقان مزيّقان!

1. تتحدّث الآن مع شخص ما، لكنّك لم تفهم الكلمات التي في محل "XXX" حاول أن تُكوّن أسئلة

للاستفسار عنها.

Beispiel: Er isst XXX. – Was isst er?

Das ist ein XXX.

Er braucht XXX.

Er soll XXX leben.

Ich heiße XXX.

Ich komme aus XXX.

Ich wohne in XXX.

„Wasser“ bedeutet auf Englisch XXX.

Ich fahre nach XXX.

XXX heißt Jens.

2. املأ الفراغات.

Der Spatz ____ Wasser und ____ zu essen.

Wo sind seine ____? Beate weiß es ____.

Wo soll ____ leben? Er muss ____ leben.

3. أجب على الأسئلة باستخدام ja أو doch مع مراعاة الإجابة بجملة كاملة.

Beispiel: Wohnst du nicht in Berlin? – Doch, ich wohne in Berlin.

Wohnt Beate nicht in Berlin?

Kannst du nicht Englisch sprechen?

Ist das nicht ein Spatz?

Kommt Jens aus Berlin?

Verstehst du nicht Deutsch?

Kommen Sie aus Berlin?

4. حوّل الجمل بين الصيغة الرسميّة والصيغة الغير رسميّة.

a) Du kommst aus Berlin.

b) Kannst du Englisch sprechen?

c) Warum singen Sie?

d) Warum bist du nicht glücklich?

e) Wie heißen Sie?

f) Wann willst du essen?

g) Wo wohnen Sie?

h) Wer bist du?

i) Woher kommen Sie?

j) Was antwortest du?

3



*Mitten in der Nacht wache ich auf.
Es ist warm.
Meine Schmerzen sind besser.
Aber ich bin allein.
Wo ist der Mensch mit der* großen Hand?
Wo sind meine Eltern?
Und überhaupt – wo bin ich?*

„Beate! Du musst aufstehen! Wir frühstücken!“
„Jetzt schon?“
„Ja, die Schule beginnt bald.“

mitten	منتصف
die Nacht, Nächte	الليل
mitten in der Nacht	في منتصف الليل
aufwachen, du wachst auf	يصحى
meine	لي؛ مثال: طاولتي (ضمير ملكية)
besser	أفضل
mit	مع
überhaupt	إطلاقاً
aufstehen, du stehst auf	يستيقظ
frühstücken, du frühstückst	يفطر
jetzt	الآن
Jetzt schon?	الآن بالفعل؟
die Schule, Schulen	المدرسة
beginnen, du beginnst	يبدأ
bald	قريباً

* لماذا نقول هنا **mit der Hand** وليس **mit die Hand**؟
سوف نشرح ذلك في الفصل 11 للوقت الحالي نَعَلِمُ الجملة كما هي.

„Ok, ich komme.“

Beate geht in die Küche. Jochen, der Vater von Beate, sitzt am Tisch.

„Guten Morgen, Papa.“

Der Vater antwortet nicht. Er liest die Zeitung. Sie muss sehr interessant sein, denn er hört Beate nicht. Aber Beate merkt es gar nicht. Sie will zuerst Jens sehen. So heißt der Spatz – seit gestern. Jens schläft noch. Aber er ist nicht verletzt.

„Guten Morgen, Jens, wie geht es dir?“

Jens reagiert nicht. Er schläft immer noch. Die Mutter von Beate, Ines, kommt in die Küche.

„Hallo Beate. Willst du nicht frühstücken?“

„Guten Morgen, Mama. Doch, ich will frühstücken. Aber ich muss zuerst Jens sehen.“

Jetzt ist Beate fertig mit Jens. Sie beginnt zu essen: ein Brötchen mit Marmelade und eine Zimtschnecke. Ines isst nur Müsli mit Milch und eine Banane. Sie will gesund leben.

Aber Jochen isst vier Scheiben Brot mit Schinken, Käse und viel Butter. Er lebt lieber nicht so gesund.

gehen, du gehst يذهب، يمشي
die Küche, Küchen المطبخ
Jochen اسم ذكر
der Vater, Väter الأب
von من
sitzen, du sitzt يجلس
am عند الـ
der Tisch, Tische الطاولة
der Morgen, Morgen الصباح
Guten Morgen! صباح الخير!
Papa بابا
lesen, du liest يقرأ
die Zeitung, Zeitungen الجريدة
interessant مثير للاهتمام
denn لأن
hören, du hörst يسمع

merken, du merkst يلاحظ
gar nicht على الإطلاق
zuerst أولاً
Jens اسم ذكر
seit منذ
gestern أمس
verletzt مجروح
dir إليك (أنت حالة الجر)
Wie geht es dir? كيف حالك؟
reagieren, du reagierst يستجيب
immer دائماً
immer noch لا يزال
die Mutter, Mütter الأم
Ines اسم أنثى
Mama ماما

Doch! بلى!
fertig جاهز، انتهى
das Brötchen, Brötchen الخبز الصغير
(die) Marmelade, Marmeladen المربى
die Zimtschnecke, Zimtschnecken كعك القرفة
(das) Müsli رقائق الفطور
(die) Milch الحليب
die Banane, Bananen الموز
gesund صحي
vier أربعة
die Scheibe, Scheiben الشريحة
das Brot, Brote الخبز
(der) Schinken لحم خنزير
(der) Käse الجبن
viel كثيراً
(die) Butter الزبدة
lieber أفضل

مثل عربات القطار

الجمال الألمانية

الجمال الألمانية لها هيكل نموذجي بسيط للغاية - لحسن الحظ!
ما لم تكن تريد أن تقول شيئاً معقداً فكل ما تحتاج إليه حقاً هو تذكر التالي:
موضع الفعل في الجملة هو الخانة الثانية من المعلومات التي ستحصل عليها.

يكون ذلك واضحاً عندما يكون لدينا جملة بسيطة جداً:

Ich **singe**
Subjekt Verb
الفاعل الفعل

وبنفس الشكل السابق عندما يتكوّن الفاعل من عدّة كلمات:

Beate und Jochen **singen**

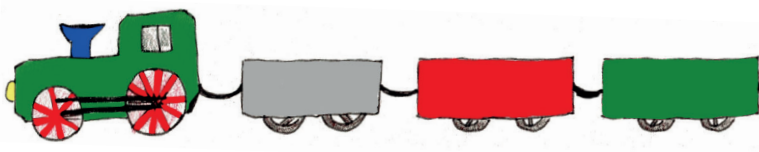
يوجد لدينا وللمرة الأخرى الفاعل (Beate und Jochen) بالخانة الأولى، وثمّ الفعل (singen) في الخانة الثانية.

سيتم تطبيق هذه القاعدة حتّى ولو تواجد شيء مختلف عن الفاعل في الخانة الأولى:

Mitten in der Nacht **wache ich auf**

في منتصف الليل **صحيت أنا**

أرأيت الفرق؟ الجزء الأول من المعلومات في هذه الجملة هو المعلومة حول الوقت (Mitten in der Nacht) ثمّ يأتي الفعل في الخانة الثانية (wache)، وسنضع الفاعل (ich) بعد الفعل (حيث لا يوجد مكان آخر لوضعه)



أي معلومة نريد الفعل الباقي من الجملة

تخيّل أنّ الجملة الألمانية عبارة عن قطار، في كل عربة تحجز معلومة معينةً مقعداً واحد فقط، العربة الأولى مفتوحة للجميع، ولكن العربة الثانية محجوزة دائماً **للفعل**، لذلك إذا تمّ حجز العربة الأولى فيجب أن يأخذ الفاعل العربة الثالثة؛ وإلاّ فإن هذه المقطورة ببساطة ستظل فارغة، بالطبع يمكننا إضافة المزيد من العربات إلى القطار، لكننا سنناقش ذلك لاحقاً.

* نظرة خاطفة لمحتوي القواعد: إذا كان لدينا إعلان بالجملة نضع الفعل الثاني في آخر الجملة، يمكننا بذلك أن نسرّد جملة مضحكة وطويلة جداً باللغة الألمانية، سنذكر المزيد عن ذلك في وقت لاحق.

بعض الكلمات ليست جزءًا من الجملة، على سبيل المثال **und** أو **sondern** (انظر الفصل 11) **aber** أو **denn** أو **oder**، تُعتبر هذه الكلمات كلمات ربط، لذلك تخيل أنهم على متن قائد عربة القطار (أو لنسميها خانة رقم صفر):

و **Und**
بالأخرى **Sondern**
لكن **Aber**
لأن **Denn**
أو **Oder**

* يمكنك تذكر هذه الكلمات بحفظ قاعدة USADO

U	S	A	D	O
n	o	b	e	d
d	n	e	n	e
	d	r	n	r
	e			
	r			
	n			



ما هو جنس كلمة الصحف والجبن؟ الأسماء* وأداة التعريف

der Käse
die Zeitung
das Müsli

كما ترى هنا، الجبن بالألماني مذكر، والجريدة أنثى، ووجبة رقائق القمح حياديّة، هل يبدو ذلك غريبًا نوعًا ما؟

* الاسم هو الكلمة التي تعني شيئًا معيّنًا أو شخصًا معيّنًا، على سبيل المثال: **الجبن**، **الجريدة**، **المعلم**، أو **الاسم مارك...** والضمير يحل محل الأسماء - على سبيل المثال هو (ضمير) بدلًا من مارك (اسم).

لم يصف هذه الظاهرة أحد أفضل من مارك توين (هذا النص اقتباس مترجم من مقالته:
(اللغة الألمانية الفظيعة)

كل اسم له جنس، وليس هناك معنى أو نظام في التوزيع؛ لذلك يجب تعلّم جنس كل كلمة على حدة وعن ظهر قلب، لا توجد وسيلة أخرى للقيام بذلك، على المرء أن يكون لديه ذاكرة مثل مذكرة كتاب، في اللغة الألمانية كلمة الفتاة* ليس لها جنس، بينما نبتة اللفت لها جنس، فكّر في كمّيّة التبجيل الذي يُظهره لنبته اللفت ويا له من عدم احترام قاس للفتاة، شاهد كيف يبدو ذلك في المطبوعة - أترجم هذا النص من محادثة في أحد أفضل كتب مدرسة يوم الأحد الألمانية:

“جريتشن: فيلهلم، أين اللفت؟
“فيلهلم: لقد ذهبت إلى المطبخ.
“جريتشن: أين هي الفتاة الإنجليزيّة الباهرة والجميلة؟
“فيلهلم: لقد ذهب* إلى الأوبرا.”

* لأنّ كلمة الفتاة بالألمانيّة das Mädchen ليست مؤنّثة أو مذكّر؛ إنّما كلمة حياديّة بلا جنس.

يتم معرفة جنس الكلمة الألمانيّة من خلال أدوات التعريف: لدينا بالفعل ثلاث ترجمات مختلفة لنقول الـ
بالألمانيّة، وهذه الكلمات التي ستعلّم بها تحديد نوع الكلمة!

der - للأسماء الذكوريّة
die - للأسماء المؤنّثة
das - للأسماء المحايدة

لذلك يجب ألاّ تتعلّم ترجمة الكلمات بهذه الطريقة أبداً “جريدة ← Zeitung” وإنّما بهذه الطريقة
“الجريدة ← die Zeitung”.

لاحظ أيضاً أنّ الضمائر الشخصيّة تعتمد على جنس الاسم.

Jochen liest die Zeitung. Sie ist interessant.

يوخن يقرأ الجريدة. هي (نقصد الجريدة) مثيرة للاهتمام

نظراً لأنّ الجريدة كلمة مؤنّثة؛ لذلك نستخدم الضمير sie بدلاً من es أو er.

إذا لم يثبّطك مارك توين بما فيه الكفاية حتّى الآن، اسمح لي أن أضيف شيئاً آخر:

صيغة الجمع للأسماء الألمانية (أي عندما يكون لديك جريدتان بدلاً من جريدة واحدة) غير منتظمة لدرجة أنّي أقترح عليك أن تتعلّم صيغة الجمع لكل كلمة تتعلّمها عن ظهر قلب (كطريقة حفظك لجنس كل كلمة) للأسف لا يوجد طريق مختصر آخر، لكنني أعلم أنّه يمكنك القيام بذلك! ولكن يجب أن تعلم أنّه: صيغة الجمع لأداة التعريف (ال) هي نفسها للجميع: die لذلك نقول die Väter (الآباء) ، die Zeitungen (الجرائد) ، die Müslis (حبوب الإفطار).

واختصاراً للسابق، يجب أن يبدو تعلّم المفردات الألمانيّة لديك مشابهاً للصيغة التالية:

“الجريدة ← die Zeitung, zwei Zeitungen

وهناك معلومة أخيرة: جميع الأسماء الألمانيّة دائماً تبدأ بأحرف كبيرة.

مرحبًا ووداعًا



كل العبارات على الخريطة تعني بشكل عام كلمة **مرحبًا**، ولكن يمكنك رؤية أنّ هنالك قدرًا كبيرًا من الاختلافات الإقليمية، إذا أردت أن تكون محايد جغرافيًا تستطيع أن تستخدم كلمة **hallo** (التي تستطيع استخدامها على حد سواء مع الأشخاص الذين تقول **du** أو **Sie** لهم؛ لذلك تُعتبر كلمة مفيدة للغاية). الكلمتان التاليتان محايدتان جغرافيًا أيضًا، وتستطيع استخدام كليهما مع **du / Sie**:

guten Morgen صباح الخير
guten Abend مساء الخير

يمكنك استخدام **moin moin** طوال اليوم صباحًا ومساءً، ولكن فقط في شمال ألمانيا! على الرغم من أنّ الكلمتين قد تبدوان متشابهتين لكلمة **Morgen** (صباحًا).

لنقول وداعًا بالألمانية نستخدم الكلمة التالية:

- **tschüss**

وتعتبر كلمة محايدة جغرافيًا ومستخدم مع **du / Sie**.

- **auf Wiedersehen**

محايدة جغرافيًا ولكن مستخدمة فقط مع **Sie**.

- **Servus**

فقط في منطقة بافاريا والنمسا وتستخدم مع **du**، لاحظ أنّ **servus** يمكن أيضًا أن تُستخدم عوضًا عن كلمة **مرحبًا**، ولكن للمرة الثانية فقط في بافاريا والنمسا وفقط مع **du**.

هل الاختيارات مربكة جدًا؟

إذا التزم بالكلمتين **hallo** و **tschüss**

أتريد التحقق أكثر بالموضوع؟ اقرأ المقالة عن الترحيب والوداع في الدول المتحدّة باللغة الألمانية على الرابط:

www.skapago.eu/jensjakob/ar/hello-goodbye

Frühstück

A detailed photograph of a breakfast spread on a wooden table. The spread includes a large baguette in a woven basket, a bowl of oatmeal, a jar of jam, a container of honey, a box of butter, a plate of cheese and fruit, a plate with a Christmas-themed napkin, a cup of milk, a glass of water, a teapot, and various other breakfast items like apples, oranges, and a small bowl of jam.

الزبادی

37

1. كوّن جمل من هذه الكلمات، مع مراعاة ترتيب الكلمات الصحيح.

- a) Mensch große hat Der Hand eine
- b) Zeitung liest Vater die Der
- c) isst Sie eine Müsli Banane und
- d) ist Jens verletzt nicht

2. اسأل عن الكلمات التي في موضع علامة „XXX“.

Beispiel: Er isst XXX. → Was isst er?

Der Vater sitzt XXX.

Sie hat XXX.

Die Schule beginnt XXX.

XXX geht in die Küche.

Jochen isst XXX.

Sie tanzen auf XXX.

XXX isst ein Brötchen mit Marmelade.

XXX wache ich auf.

3. أجب على الأسئلة بـ ja أو doch.

Willst du nicht frühstücken?

Willst du eine Scheibe Brot haben?

Beginnt die Schule bald?

Musst du nicht schlafen?

4. اكتب ما تأكله عادة لوجبة الإفطار وماذا تود أكله لو يمكنك تناول أي شيء تريده.

5. أعط مثالاً على وجبة فطور صحيّة ووجبة إفطار غير صحيّة.

6. استبدل الأسماء بالضمائر الشخصية.

Beispiel: Die Zeitung ist interessant. → Sie ist interessant.

Die Mutter kommt in die Küche.

Jochen isst Brot mit Käse und Wurst.

Der Spatz will schlafen.

Du und ich leben hier.

Das ganze Land ist glücklich.

Die Menschen singen auf der Straße.

Beate nimmt Jens in die Hand.

Beate und du tanzt auf der Straße.

Der Spatz ist allein.

Beate braucht Wasser.

7. غَيِّرْ الكلمات من المفرد إلى الجمع والعكس.

Beispiel: Ich bin glücklich. → Wir sind glücklich.

Ich wache auf.

Du bist allein.

Wo ist er?

Ihr müsst aufstehen.

Sie geht in die Küche.

Ich lese die Zeitung.

Sie will Jens sehen.

Ihr schlaft.

Sie wollen frühstücken.

Sie essen nur Müsli.

Wollt ihr gesund leben?

Ich esse lieber nicht so viel Schinken.

8. حاول أن تتذكّر القصّة والإجابة على الأسئلة بجمل كاملة.

Was sieht Beate auf der Straße?

Wie heißt der Spatz?

Was isst Beate zum Frühstück?

Warum isst Beate Müsli mit Milch und eine Banane?

Stephansdom, Wien

ستيفانسدوم (كاتدرائية القديس ستيفن) في فيينا

